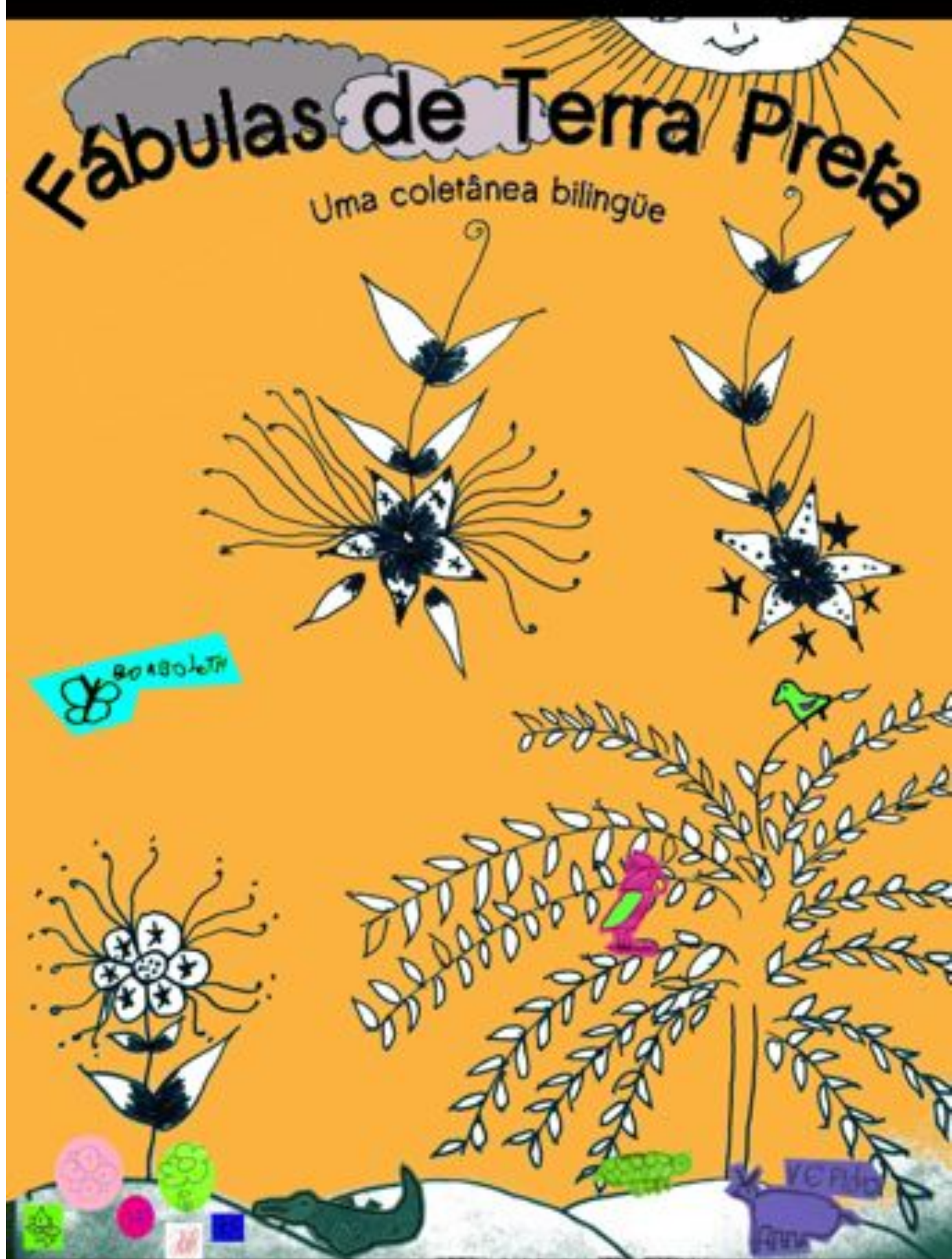


Fábulas de Terra Preta

Uma coletânea bilingüe

BRASILEIRA



Copyright © 2013 Comunidade de Terra Preta

Nenhuma parte deste livro, sem autorização prévia por escrito da Comunidade de Terra Preta, poderá ser reproduzida ou transmitida sejam quais forem os meios empregados: eletrônicos, mecânicos, fotográficos, gravação ou quaisquer outros.

Dedicamos este livro à comunidade de Terra Preta, cujos membros nos receberam com entusiasmo e demonstraram muito interesse no trabalho que realizamos em conjunto.

Índice

| | |
|--|----|
| Prefácio | 1 |
| Steven Bird, Katie Gelbart, Isaac McAlister | |
| Mukuĩ Apigawaita (<i>Dois Homens</i>)..... | 3 |
| Jonas Bruno Aleixo | |
| Mukûi kurumĩ asui sukuriú (<i>Dois Meninos e a Sucuri</i>)..... | 7 |
| Arnaldo Yarumare | |
| Kurupira Resewára (<i>A História do Curupira</i>)..... | 8 |
| Jonas Bruno Aleixo | |
| Yaoti i suasu historia (<i>O Jabutí e o Veado</i>)..... | 11 |
| Olavo Bruno Aleixo | |
| O Jabutí e a Anta | 14 |
| Olavo Bruno Aleixo | |
| Arú reséwara (<i>A História do Arú</i>)..... | 16 |
| Arnaldo Yarumare | |
| O Curupira e os dois Caçadores | 18 |
| Estelane | |
| A História do Boto | 19 |
| Clodoaldo Silva Aleixo | |
| O Pássaro Encantado | 20 |
| Clodoaldo Silva Aleixo | |
| Pirá yawara resewara (<i>A História de Boto</i>)..... | 21 |
| Raiciane | |
| A Menina levada pelo encantado | 22 |
| Clodoaldo Silva Aleixo | |

Prefácio

Este livreto contém uma coletânea de histórias e fábulas breves da aldeia de Terra Preta, uma comunidade indígena localizada às margens do Rio Negro a uns cinquenta quilômetros a noroeste da cidade de Manaus, Amazonas – Brasil.

A maior parte das histórias foram relatadas inicialmente na língua Nhengatú. Foram captadas com o uso de celulares equipados com Aikuma, um aplicativo especial para gravação. Logo foram traduzidas e transcritas para a língua portuguesa.

O projeto tinha o propósito de contribuir para a conservação do patrimônio cultural da comunidade de Terra Preta, fornecer materiais que poderão ser utilizados na instrução lingüística e promover a continuidade do uso da língua Nhengatú.

Nós queremos agradecer às seguintes pessoas pelo seu apoio na realização deste trabalho:

- *Contação de histórias:* Jonas Bruno Aleixo, Arnaldo Yarumare, Olavo Bruno Aleixo, Clodoaldo Silva Aleixo, Estelane, Raiciane
- *Tradução:* Samuel Aleixo, Clodoaldo Silva Aleixo, Arnaldo Yarumare
- *Transcrição:* Jeremias da Silva Aleixo, Clodoaldo Silva Aleixo, Arnaldo Yarumare, Jonas Bruno Aleixo, Isaac McAlister, Katie Gelbart, Joel Aleixo Bruno Paulino, Samuel Aleixo
- *Ilustração:* Estelane, Rosílene, Raiciana, Raiciane, Célia, Samuel, Robson, Samira, Diego, Gefeson, Erika

Nós agradecemos também ao Aldevan Baniwa, Rafael Fernandes e à Rosa Yarumare pela sua ajuda indispensável.

Steven Bird, Katie Gelbart, e Isaac McAlister (editores)
Manaus, maio de 2013

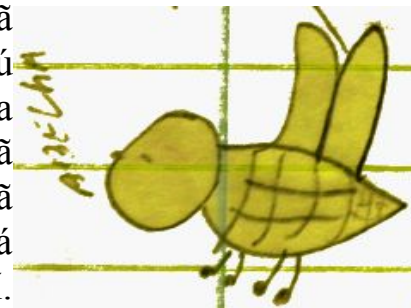
1. Mukuĩ Apigawaita

Kuiri asú ãbeú taresé, kwaitá mukuĩ, apigawaitá, upuraké waitá balata. Kuxima Yanerūdewaraitá ta upurakí kaá kití. Asuí aikué yuiri makuita yãrú waitá kaá rupi. A suí kua mukuĩ apigawaitá aĩtá usemu kaá kití, aĩtá upurakí arama balata, asuí mairame aĩtá usikana iwitéra rupitape, ape aĩtá umaã siya kumã iwaitá. Ape aĩtá umuyã yepé baraka mamẽ aĩtá ukiri arama. Mukuĩ semana riré ape paá kua mukuĩ apigowaitá aĩtá umuyã mukuĩ peé aĩtá usikari uiku kumã serawa balata, asuí paá yepé ara uyẽẽ sumuara xupearama, kuiri ixé asú kua peé kití, asuí ãde resú amũ peé kití. Ape paá uyẽẽ sumuara xupearama awá kurí usika primeru baraka upé umuyã kurí tatá. Yamuyã arama tĩbiú ape paá usuaxara yã sumuara aramẽ purãga. Ape paá kuemaite aĩtá upaka, ta upisika aĩtá tersadu, maxadu, asuí paá karukana yã apigawa uyuiiri uiku peé rupí, u yuiriana iwitera suí. Ape paá umaã tatatĩga baraka kití. Ape paá uyẽẽ serumuara usikãpu. Ape paá uyẽn yã apigawa, serumuara uyuká akua suú, yãse aram umuyã uiku tatá. Ape paá yã apigawa uwiyé usú merupi, asuí maĩramẽ asuí yã apigawa iriuku mukawa, usikãuiku barak resé, ape paá umaã apekatú yepé mukaĩtá



wasú, tatá wasú iwirupi, ape paá umuyakũta umaã tatá kití umaã ti sumuara aé. Ape paá uyẽẽ makú uyukã serumuara, ape paá mairamẽ yãmakú uyuká yã apigawa rumuara, ape paá umunuka aá musapiri ruaxara kití, ape paá usupiri aé mukaĩtawa kití. Ape paá yã makú umukaĩ uiku aé ãbaúarama. Yãsé kuxima aĩtá upuraki tẽpu kumã, aikué yã makuitá yãrú waitá, asuí ãmbú waitá tarapixara míra. Ti aĩtá upuderi umaã mira, mairamẽ ta umaá ramẽ míra, ta umaã kuayé yamãwa yawé akutí, ta uyuká aĩtá ãbaú arama. Ape paá yã apigawa umuyakũta umaã purãga, ape paá umaã sumuara kuera uikuwaá mukaĩtawa árupi, ape paá yã makú umaã uikú

mukaĩtawa kití, umũndeu uikú tatá mukaĩtáwa wírupi. Ape paá uyẽẽ yã sumuara kuera ixé asú ayuká aé, ape paá yã apigawa upuãmu uikú mirá rupitape umaá uikú maita yã makú umuyã arama sumuara irumu. Ape paá yã makú upisika apigawa akãga uikuwaá mukaĩtawa upe, ape paá ũbaúã uiku ae. Mairamẽ paá yã makú usuú ramẽ yã míra akãga. Ape paá yã míra akãga usuú makú ratipí resé. Ape paá upisika yã míra akãga uyapí usú tatá kití. Yãpukusá sumuara kuera usarú uikú mukawa



irumu uyapi arama aé. Ape paá mairamẽ yã makú uyeréu umaã sakuera kití, ape paá umaã apigawa upuãmu uikú. Ape paá yã makú uyumũ putari aé. Ape paá yã apigawa uyapi aé asuí uyuká aé. Ape paá yã apigawa uyẽẽ kuiri asú amuyã mayeté remuyãwa yawé serumuara irumu. Kuiri asú amunuka ãdé asuí ãbumi ãdé mukaĩtawa kití, ape paá yã apigawa upisika imakira, ape uyana usú peé rupí, ape paá mairamẽ yã apigawa uikú ramẽ peé pitérupi, usêdú paá makuitá siyauaitá aĩtá uri uikú sakakuera, ta usasému ta uikú. Ape paá yã apigawa uyana usé peé rupí, ape paá yã apigawa usika ramẽ igara kití, ape paá yã makuitá usika sakakuera. Ape paá yã apigawa isika, yanamaitá kuera piri, ape paá uyẽẽ puxuwera xĩga yasasáwa, makú uyukana serumuara kuera, ape paá aĩtá uyẽẽ ti maita yapudéri yamuyã, yãsé yã kaá upe aikué makú yãrú waitá. Ape paá yã apigawa tiã uyuiiri upuraki akití, ape paá yã apigawa usú upuraki amũ garapé kití. Ape paá yã apigawa tiã usú upurakí ipesuwa, ape paá yã apigawa usú upuraki musapiri apigawa irumu, ape upawa kua história. Kuekatú reté.

1. Dois Homens

Eu vou contar uma história de dois homens que foram trabalhar com Balata, que fica na selva, que é um tipo de madeira, cujo dela se extrai o leite que nela contém, ou seja, os trabalhadores tiravam esse líquido para vender para os grandes comerciantes e era um modo de ganhar dinheiro e sobreviver.

E um dia esses dois homens foram para o interior da mata extrair

o leite da Balata. Nessa mata havia uma tribo de índios canibais e selvagens, eles nunca tiveram contato com nenhum homem; para os dois o lugar era perfeito pois no topo dessa serra havia bastante Balata. Então logo construíram uma barraca onde iam passar um tempo até extrair bastante Balata.

Quando estavam dentro da barraca, os dois se dividiam, cada um para um lugar diferente e caminhos diferentes. Um dia um deles disse para o seu parceiro - Você vai para esse caminho que eu vou para o norte e quem chegar depois do trabalho irá preparar a comida para nos alimentar.

E logo o outro concordou, tudo bem.

Então no seguinte dia, pela manhã se preparavam para partir ao trabalho, afiaram seus facões e os dois seguiam caminhos opostos. Na volta, um deles já estava descendo a serra, avistou de longe a barraca e percebeu uma fumaça e disse; acho que o meu parceiro já chegou. Por isso eu vou fazer o almoço, será que ele matou alguma caça, ave, algo desse tipo?

Descendo ainda o caminho avistou também um homem com uma espingarda (um tipo de arma que os caçadores usam para caçar animais, etc). Então cada vez mais perto da barraca avistou um assado muito grande, contudo o assado que estava no fogo era o seu parceiro que havia chegado antes, mas ele ainda não acreditava. Observou bem na face e constatou que era mesmo o seu parceiro pois o índio canibal e selvagem já tinha matado ele, o esquartejou e o colocou-o em cima de um girau (uma espécie de mesa feita com varinha de pau), e tocavam fogo embaixo dela e assavam carne de caça nela.

Olhando todo esse horror que aconteceu com seu parceiro, o homem ficou revoltado e decidiu que iria matar o índio canibal e selvagem. Ele escondeu-se detrais de uma árvore e observou por várias horas. E o índio, com bastante fome, pegou a cabeça que já estava assada e pronta para comer e o índio começou a comer a cabeça do parceiro. Num instante a cabeça virou e mordeu a bochecha do índio, o qual pegou a cabeça e jogou-a lá longe.

O outro parceiro estava preparado neste momento com sua arma. De repente o índio percebeu que estava sendo observado e pegou seu arco e flecha para matar o trabalhador. Mas ele foi mais rápido! pegou

sua espingarda e atirou no índio e ele morreu.

O índio no chão já morto, o extrador de Balata muito irado e revoltado com a morte de seu parceiro disse - Eu vou te esquartejar do jeito que você fez com meu parceiro; eu vou colocar você nesse girau e eu vou meter fogo para você ser queimado!

Depois de ter feito todo serviço, logo foi andando no caminho de volta, quando percebeu e ouviu que outros índios tinham chegado no local. Ele ouviu a gritaria e a revolta deles. Então o trabalhador começou a correr. Era uma multidão de índios correndo atraís dele. Assim ele correu, correu e quase os índios o alcançaram, até ele chegou à beira do rio, onde a sua canoa estava. Ele embarcou nela e foi para o meio do rio. Então os índios chegaram na beira mas eles não podiam mais o alcançar, pois os índios tinham medo da água, que não sabiam nadar.

Então o trabalhador foi lá onde os parentes do finado se encontravam e começou a contar para eles a coisa horrível que tinha acontecido lá na mata, do que os índios tinham feito com seu parceiro. Contou dos índios canibais e selvagens que havia naquela mata e disse que não pôde fazer mais nada para salvá-lo. O extrator de Balata contou para o seu patrão o que tinha acontecido com ele. E aí ele foi convidado pelo seu patrão para trabalhar em outro lugar já com três companheiros.

2. Mukûi kurumĩ asui sukuriú

Yepe ara mukûi kurumĩta ainta usú upinaitika, yepé uwapika gaĩtime amú uwapika yakuma upé. Kurumĩ gaĩti pura aé uyuká uikú piraita a sui ti umiakunta uiku sumuara resé, mairame umiakunta umaá yakuma kiti tiã umaá sumuara, ape upitá usasemu, mairame umiakunta umaá paraná kiti umaá sumuara kuera buya umamana uikú mi paraname asui tiawá usú visikari aintá asui yawewa uyuri tendawa kiti. Umbeu tuyuitá tasupearama, buya usiki sumuara paraná kiti, ape yawewaá tausú mame taupinaitika waá upé, ape taumaá yã kurumĩ mimi paraná wirara kiti, buya umamana uiku aé. Ape taupisika yã buya tausikí yã buya igara kuera kiti, ape taurasú yã buya tendawa kiti. Mairame tausika yã tendawa upé tauyuka yã buya asui tauyuka ikawa sawa, asui yã kurimĩ ti umanu. Aité yã buya ikawa sawa irumu taumusasawa buya rayã rendawa resé asui yã kurumĩ upitá puranga, yã buya ikawa sawa irumu asui ti umanu. Ayuanté kuekatu reté.

2. *Dois meninos e a Sucuri*

Um dia dois meninos foram pescar no igarapé. Um menino estava sentado na proa e outro na popa. O menino que estava na proa estava pescando peixe e não estava prestando atenção para trás e quando viu finalmente o outro menino não estava mais. Então ele se apavorou e ficou gritando e procurando por seu amigo. E aí quando olhou para dentro da água viu a sucuri puxando o menino.

E o mesmo voltou para a comunidade e procurou pelos mais velhos, e falou que a sucuri tinha levado o seu amigo. Em seguida os mais velhos foram até o local a onde os meninos estavam pescando. Chegando lá viram o menino no fundo, a sucuri já tinha-o enrolado. Depois pegaram a sucuri e colocaram dentro da canoa e levaram até a comunidade. Chegando lá, mataram a sucuri, tiraram a banha e passaram no local a onde a sucuri tinha mordido e o menino não morreu.

Por isso, a banha da sucuri é muito boa para golpes.

3. Kurupira Resewára



Yepé ara paá yepé apigawa usú kaá kiti, aé ugustari upuraki, xipú, kumã asui, piyasawa, asui usasáwa mukuĩ semana riré, usú yuiri asui yaweanawa aé upuraki apekatu kaá piterupi. Ape usika rame yã kumã rupitape ape uyupiri kumã íwa resé, usika rame mimi kumã rakapira upe usendú yepé tiapusá iwira kití. Ape umã yepé kurumĩ miri, yã kurumĩ uriku áwa ipukú ũburi suwá kiti. Asui ipi upirú sakakuera kití, ape yã apigawa upuraki sawa kumã uxari imukawa kumã rupitá upe. Ape kua kurumĩ miri usika rame kumã rupitá upe umaã kumã leti uikuwaá kuruatá upe. Ape kua apigawa uikuwaá mimi iwaté upé upitá ipiaiwa, ape uyeẽ xupearama rexari yã kuruatá, ti ramẽ rexari yã kuruatá aiwã awiyé arupá indé. Ape uwiyé yã apigawa upisika yã kurumĩ, ape paá umunuka yepé miraí unupa arama aé, ape unupá aé kumuĩ viaji musapiri sawa yã kurumĩ upisika miraí isuí kua apigawa. Ape kua kurumĩ miri upisika yã apigawa ape uyapí aé iwí ruaxara. Ape kua apigawa umanuayiwa ape kua kumĩ miri, usupiri kua apigawa ũburi aé iyape resé. Ape paá kua kurumĩ urasú yã apigawa satãbika garapawa kití, mame

igara uikuwaá. Mairame yã apigawa uyui ri rame upaka ape uyusiki uwapika asuí umaã yepé kurumĩ mirí, umaã uiku ixupe. Ape yã apigawa upita usikié, isui yã kurumĩ. Ape paá kua apigawa upuyê usú igara kití. Usika rame suka kití ximiriku upurãdu aé semena marãtaá resika sedu? Yãsé resika rewa pituna irumu. Ape yã apigawa ũbeú ximiriku xupearama, puxuwera xĩga hasasawa, uyukuwa xarama yepé kurumĩ mirí, ape unupá amanuayiwa mã aé te ururi ixé seigara kití. Yawearama hasika uyí sedu... Kuekatú reté.

3. A História do Curupira

Uma vez um homem foi ao centro da mata. Ele saiu para tirar sorva. Ele gostava muito de trabalhar sorva, cipó, as raízes de piassava, pois isso era a profissão desse homem. Ai então ele passava dois, três semanas e trabalhava muito longe, né?

Um dia ele encontrou um pé de sorva e começou trepar na sorveira para extrair a leite dela. Então quando ele estava lá em cima da árvore, trepado na árvore, ele ouviu um ruído como se tivesse alguém correndo, correndo assim para pegar alguma coisa. Ai então, quando percebeu, ouviu a zoada, ele olhou para abaixo e viu a forma de um homem pequeno que a gente chama no Nhengatú, o Curupira.

Então ele viu esta pessoa que nunca tinha visto antes. Ele viu que ele era cheio de cabelo, cabelos grandes, que não aparecia nem rosto nem nada. Ele era coberto de cabelo. Essa criatura tinha os pés dele virados para trás.

Ai depois essa pessoa que extrai leite de sorva tinha deixado sua espingarda no toco da sorveira né? Então esse homem que estava lá em cima falou para esse criatura pequena. Ele disse - deixa minha espingarda!!

Então essa criatura pegou o karauatá onde estava extraída a leite de sorva e começou a jogar fora. Então esse homem ficou muito bravo lá em cima e ele disse para a criatura - Olha menino! deixa esse karauatá, que vou descer, eu vou te bater!

Ele desceu e cortou uma vara. A primeira surra que deu naquela criatura, ele ainda suportou. Na segunda surra ele suportou de novo. E

na terceira surra que ele deu nele, então aquela criatura por nome de Curupira segurou na vara e pegou aquele homem e jogou contra o chão. Ai quando ele foi jogado no chão ele desmaiou. Enquanto esse homem estava desmaiado, o Curupira pegou ele; ele pegou a leite de sorva; e pegou a sua espingarda. E esse Curupira jogou ele no ombro e levou ele embora.

Quando ele retornou ele já estava na beira do rio perto da sua canoa. Olhou para trás e viu o Curupira sentado bem pertinho dele. Então ai esse homem, quando o viu, ficou com medo né? Ele foi engatinhando até a sua canoa e depois, ele olhou para trás novamente e apenas viu o Curupira já de longe. Esse homem embarcou na sua canoa e começou a remar com destino à sua casa.

Quando ele chegou em casa sua esposa viu ele né... e estranhou porque ele sempre chegava de tarde; e ele chegou muito cedo e a esposa perguntou - marido, por quê que você chegou tão cedo? Você sempre chega às três horas da tarde, seis horas da tarde. Agora você está chegando cedo. O quê foi que aconteceu?



Então ele respondeu à sua esposa né? Ele disse - Olha, eu passei uma coisa muita assustadora, que um bicho apareceu que nunca tinha visto na minha vida. Esse criatura me bateu; eu desmaiei; e a própria criatura me carregou e me deixou bem pertinho da minha canoa. Por isso eu cheguei tão cedo.

E ai depois ele não soube explicar porque estava muito com medo. Foi nesse momento que ele começou a sentir dores no corpo.

4. Yaoti i suasu historia

Kuiri yasu yasendu yauti i suasu historia asui suasu unyeẽ yauti supearama kuayé unteẽ compadre yasu yayana yamarama awata kirimbawa piri unyana indé u ixé suasu unyeẽ yauti supearama, asuiyauti usuaxara aé compadre indé resú reperderi ixé asu ayana mais kirimbawa piri di ke indé ixé asú asiki primeiro mamé remarkaiwaá, indé kuri resika serakuera, unyeẽ ixupearama asuí yaweana waá, indé resu reperderi ixarama mas kutarapiri dike indé resu reperderi ixarama mas kutarapiri dike indé apeyauti unteẽ ixupearama aramé tasú yawapustri ape unyeé kuayé, suasu upuame yauti uyenu kuaxe su kiyauti sukiyauti pekua mayé taumiyã, taumiyã eilera usú kuaye amu usú kuayé amu usú kuayé amu usú sudesui amu usu sude sui ate usika mame taumakariwaá



awata usiki aram primeiro upasape ape unyeẽ ixupearama ape yauti unyeê suasu supearama compadre xasuana ape te suasu upuriana páki páki páki iyauti kuasui, yauti kuasui ti unyana ma aé aikue amu sudesui ape unyana mais onnenos até 20 metro upurandu usendu yauti sui é compadre usendu usuaxara, suaxara puxavida geraki aité kua compadre uwakumpanyari uiku ixé unyeê ate nya suasú, ape suasu unyana uiku páki páki páki, até mimi

xinga usenui é compadre yauti usuaxa mi sundé kiti umeéxepe força ume força, mairamé nyaã suasu usuaxara unyeẽ xupearama compadre maitaté yauti kutarapiri uxana dike ixé tambe umudeu umudeu ate anyuarama wape ayuarâwaupe compadre, mausiki ririana asui aite nyaã suasu ape usika sakuerana mairame usika ririana mame taumamari waá mairame usika umaá yauti apeana uyenu sunde, apé ape unteẽ xupearama yauti unyeê xupearama compadre indé rembeu ke inde resikarama primeiro mas ixé asika nesui primeiro ape yaweana waá suasu maitatepu usika arama, nuka nyaá tauyumu kareranta tausú suasu rundé ape xauti uganyari corrida ate apendo upawa.

4. O Jabutí e o Veado

Bem crianças, agora vamos ouvir uma história que vou contar para vocês sobre o jabutí e o veado.

Uma vez o veado falou para o jabutí - Compadre, vamos correr para ver quem é que corre mais rápido, você ou eu.

Em seguida o jabutí respondeu - Compadre, eu corro mais rápido que você. Eu vou chegar primeiro onde você terá marcado e você vai chegar atrás de mim.

Depois o veado falou novamente para o jabutí - Você vai perder para mim. Eu sou mais rápido que você!

E aí o jabutí respondeu - Vamos apostar!?

Em seguida o veado pulou e o jabutí ao seu lado, só que o jabutí... (Vocês querem saber como é que ele fez? O jabutí fez o seguinte...)

Eles foram enfileirando um na frente do outro até chegar na linha a onde tinham marcado.

Vamos compadre! Gritou o jabutí.

E, em seguida, os dois começaram. Mas o jabutí não estava correndo. Quando o veado já tinha corrido mais ou menos dez metros, chamou o jabutí - Ei compadre?

Então o jabutí respondeu à sua frente e o veado disse para ele mesmo - Poxa! Será que ele está correndo mais do que eu?

E o veado continuou correndo PO! PO! PO! E quando ele já tava lá na frente, chamou de novo o jabutí - Ei compadre?

E assim cada vez mais o jabutí respondia a sua frente.

Mas como é que isso pode acontecer? O jabutí pode correr mais do que eu? - o veado falou novamente para ele mesmo, e continuou correndo, correndo, e mais a frente continuou chamando o jabutí - Ei compadre!!

E quando o jabutí respondeu, ele já estava na linha de chegada. O veado chegou atrás dele uns momentos depois e viu o jabutí lá na linha de chegada. Aí o jabutí disse para o veado - Olha compadre, você tinha apostado comigo. Você tinha falado que iria chegar primeiro, mas fui eu que cheguei primeiro.

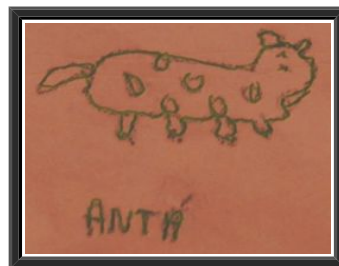
Como é que você conseguiu chegar primeiro? Você não tem

carrera nenhuma; eu sou mais rápido que você - respondeu o veado.

Eles tinha se enfileirado até a linha de chegada. Quem chegou primeiro foi o jabuti e ele foi o vencedor.

5. O Jabutí e a Anta

Kuiri asú abêú yaiuti resé asuí tapira resé yepé tempo yauti usasá tapira rapé rupí ape yauti uwata usu tapira rundé kiti asui mairãme tapira usasá ramê sapé rupi ape upirú yauti cupé resé ape yauti usu tipi kiti lama upé, ukanhemo yepé lâmaupé apé ape upitá ipiaiwa, umunha força usemo raimã lama suí. Usasá ara lama piterupi yepéara riré katu usemo lama sui unhé kuiê indê tapira reruiari neresé kuíri asú nerakuera até mamê awasê indê, apé yauti usu até uwasê aé garapé rimbiwa upé, tapira ukirintu uiku apé yauti usu merupí até usika usuú sapiá resê tchek apé tapira yakanheu upuãmo asui yauti uiariã sapiá resé apé tapira uyanã yauti irũ yauti usuú uiari e sapiá resé, ape yauti unhe tapira supe indê reruyai nerese repiru asu lama piterupi, kuiri asú asaka nésui até mairamê umary ukukui ramê duranti yepé akayu riré, até mairamê umary tempo, ukukui runtoté yã umari arametê yauti uxari tapira rapia yuiri, usaka uwari tapira rapiasui, mayeté yauti umbeu ixupé apé tê usika mairamê usaka uwari isui ape yauti umbeu ixupé kuiri rê pagaiwa mã remunha xará. Ayuãte. Kuikatu retê.



5. O Jabutí e a Anta

Agora eu vou contar uma história sobre o jabutí e a anta.

Era uma vez um Jabutí que passou no rastro de uma Anta. Ele caminhava mais para frente da Anta e aquela Anta, quando veio caminhando, não viu o Jabutí e pisou em cima dele que ficou no fundo da lama e aí sumiu. Então a Anta continuou na sua caminhada e o Jabutí ficou muito preocupado no fundo da lama pois não tinha outra saída para se salvar.

O Jabutí passou o dia inteiro no fundo da lama, fez muito esforço e finalmente conseguiu sair de lá. Ao sair ele falou - Você pisou em mim para o fundo da lama de propósito e agora eu vou atrás de você até te encontrar - e ele continuou a sua jornada caminhando.

Quando ele encontrou a Anta ela estava dormindo e o Jabutí aproximou-se devagarzinho até chegar perto dela. Então ele começou

morder nos testículos da Anta. A Anta se acordou e tomou um susto, e nesse movimento que ela fez, o jabutí se pendurou nos seus testículos. Ai o jabutí falou para a Anta - você me pisou e agora eu não vou te deixar sair tão cedo. Você só poderá me largar dos seus testículos quando a fruta conhecida como Mari começar cair de maduro.

Então a Anta caminhava assim, com o Jabutí pendurado no seu saco durante um ano. E quando chegou o tempo da fruta já cair maduro, começou cair no chão. Nesse mesmo período de tempo soltou o testículo da Anta e disse para ela - Como eu prometi que eu só iria soltar o seu testículo depois de um ano feito agora você me pagou o que você tinha feito comigo lá na sua vereda quando você me pisou para o fundo da lama.



6. Arú reséwara

Tainaitá kuíri asú ãbeú peyẽ arama, arú reséwara. Arú aé yepé kururú (sapo). Kua paá arú aĩtá miraitá, yawé aĩta ũbeú kuitá yanerũdé waraitá. Yãdé ti yamaã aĩtá, mã aĩta aumã yãde. Asuí kua aruitá uwatá amana ara upé. Ape paá kua aruitá uyupiri ramẽ ape uyupirú uwari amana. Kua aruitá aĩta uriku yepé yasí, mamẽ aĩtá uyupiri arama, juyũ yasí resé. Mairamẽ kua aruitá uyupiri aĩtá usú amana wírupi. Tiarama paá yamã aĩtá, yasẽ aĩtá uyupiri ramẽ aĩtá umuyã amana, asuí irusãga, ape ti yapuderi yasemu yapurakí arama, nẽ yapinaitika rama yuíri. Ape yapitá yanerukaitá rupí. Yãpukusáwa aruitá usasáwa uiku, nẽ yakuawa mairamẽ aĩtá usasáwa yanegarapawa rupí. Ape paá mairamẽ kua aruitá usasawana, ape uyupiru umẽ kurasí yãsé usasawana. Ape usasáwa mukuĩ semana riré, ape uyuiiri uwiwí mukuĩ sáwa tumasawa kití, ape umuyã yuiiri amana. Ape paá aruitá urikú igara asuí apukuitáwa ipupé arama aĩtá uwatá. Yawé aĩtá ũbeú kuitá yaneramuyẽitá arú resewara. Kuekatú reté.

6. A História do Arú

Agora crianças eu vou contar para vocês a história do Arú. Mas vocês precisam prestar atenção para mim.

O nome do Arú, em português, é sapo. Esse é um tipo de animal que se transforma em pessoa, uma história que antigamente os nossos antepassados contavam para a comunidade. Eles são gente, mas nós não podemos ver eles porque eles são invisíveis. Eles vêm a gente, mas nós não vemos a eles.

Esses arús eles só andam em tempo de chuva. E tem uma época em que eles andam no mês de junho, a época que eles passam subindo o rio. Quando eles vão subindo eles fazem a chuva, vento e frio. Depois de duas semanas eles descem, novamente, por rio. Em baixo daquela chuva, quando está chovendo, as pessoas que estão nas suas casas não podem sair para pescar nem para trabalhar, porque está chovendo. E em quanto o Arú vai subindo o rio de baixo da chuva para que a gente não possa ver eles. Porque em baixo da chuva ninguém pode sair para

pescar e nem para trabalhar. Por isso é nesse momento que o Arú vai passando, subindo o rio. Quando ele passa na frente das nossas casas o tempo começa dar o sol e o dia começa ficar bom porque o Arú já passou.

Depois de três semanas, ele vem de volta, de cima para baixo, descendo o rio. De novo ele faz o mesmo processo: faz chuva e faz frio, e ele está descendo. Esse foi a história do Arú que foi contada pelos nossos antepassados e esses arús, eles têm remo e canoa para navegar na água.

7. O Curupira e os dois caçadores

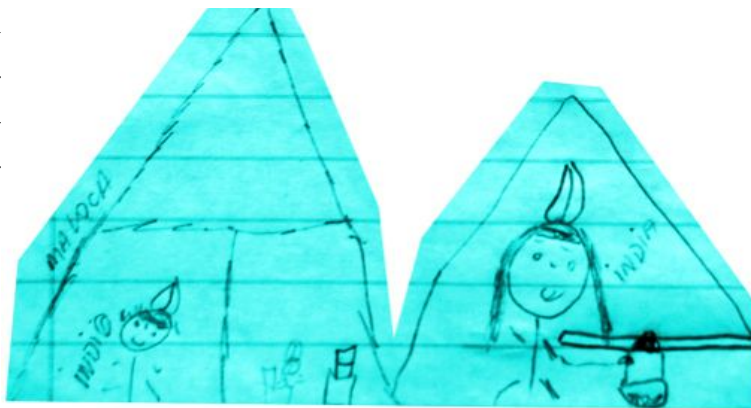
Eram uma vez dois caçadores que foram caçar para o centro da mata. Chegando num certo lugar montaram suas barracas, armaram as suas redes e foram caçar algo para que eles pudessem se alimentar. Era noite. Começaram a preparar a janta, e depois de pronto foram jantar antes de dormir.

Mas antes de deles dormirem, esqueceram de tirar a panela de comida do fogo, e a panela começou a ferver, ferver... e mais fervura, com isso o Curupira começou a vir na direção dos caçadores. Ele gritava assustadoramente, um grito horrível, e logo um dos caçadores, ouvindo esse grito horrível, foi apagar o fogo da panela. Em seguida ele



foi acordar o seu amigo, mas ele não queria acordar. Sacudiu, sacudiu bastante, mas nada. O Curupira ia aproximando-se cada vez mais. O outro caçador que estava acordado, imediatamente subiu numa árvore, e lá do alto viu quando o Curupira entrou na barraca, pegou o seu amigo que estava dormindo, e começou a devorá-lo. Quando tinha terminado, só deixou a cabeça dele e o Curupira foi embora.

O caçador desceu da árvore, pegou a sua bolsa e foi embora e a cabeça de seu amigo foi o acompanhando pelo caminho até chegar à sua canoa. Quando o caçador embarcou na canoa a cabeça do finado que estava possuído pelo espírito do Curupira disse ao caçador que estava vivo: se você não fosse rápido eu tinha lhe comido, e logo o caçador vivo esmagou a cabeça e jogou-o no rio e a cabeça foi nadando até a margem do rio e sumiu na mata. Ao chegar na comunidade, contou toda a história que tinha acontecido.



8. A História do Boto

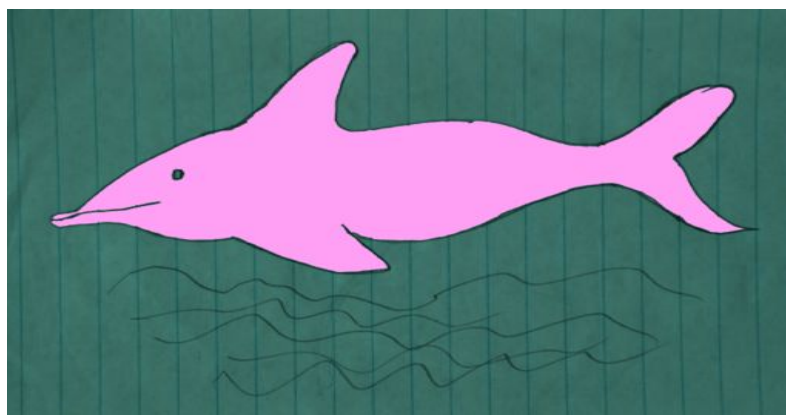
Uma vez tinha um sitio, e nesse sitio todas as pessoas faziam muita festa. Ai então, a partir de meia-noite aparecia um homem muito bonito de chapéu, tudo de branco. Ele começava a dançar, aparecia sempre a meia-noite.

Uma vez uma menina se apaixonou por esse rapaz. Ai quando começou a festa ai começaram a dançar. Em seguida essa mulher foi para o lado desse homem e começaram a dançar. Dançaram e dançaram, e depois da dança eles começaram a conversar, e eventualmente começaram a namorar.

Quando houve outra festa ai novamente, essa mesma menina se encontrou com esse rapaz. Só que ele tinha um defeito, ele não deixava o seu chapéu. Todo tempo, ele ia de chapéu. Até que chegou o certo dia, e essa menina perguntou para esse rapaz, por que que ele não deixa o chapéu.

Ele respondeu que ele não deixava aquele chapéu porque ele gostava de usar. Mas, a menina ela não acreditou, e começou a duvidar dele. E um dia, quando eles estavam dançando, essa menina falou para ela mesma - eu vou tirar esse chapéu para ver o que esse rapaz tem.

Então, quando estavam dançando, essa menina, curiosa, tirou o chapéu dele. Quando ela viu, tinha um buraco bem na cabeça dele. Então nesse momento ele saiu correndo e pulou para dentro d'água e sumiu, e nunca mais a menina viu ele. Então esse rapaz era um boto que tinha se transformado em homem.



9. O Pássaro Encantado



Bem, crianças, vou contar uma história de um sítio, do fato que acontecera há muitos anos atrás, lá no Alto Rio Negro. Neste sítio moravam muitas famílias. Era um lugar bonito, agradável e cheio de árvores de fruta como o cupuazeiro e o marizeiro.

Com o tempo as pessoas mais velhas ou mais idosas faleceram. E os espíritos dessas pessoas falecidas começaram a fazer assombrações, visagens para os moradores daquele lugar. E as pessoas foram abandonando aquele sítio; foram embora morar em outro lugar onde não há visagens e assombrações.

Aquele sítio com o passar do tempo a mata tomou conta do lugar. Certo dia uns viajantes passaram por lá, onde avistaram e apanharam várias frutas. Neste momento ouviram um grito, que vinha de um longo caminho na direção da mata: Uuu... uuu. Neste momento, as pessoas que estavam apanhando mari, correram e embarcaram na canoa e foram embora com medo.

No outro dia aconteceu a mesma coisa com outras pessoas que chegavam lá. Ouviram o grito: Uuu...uuu. E eles também foram embora com medo, e pararam num outro sítio e contaram que no sítio abandonado ninguém conseguiu sair para apanhar as frutas, e contaram a história: o momento que chegamos lá, ouvimos uma voz que fazia uuu... uuu.

Até que certo dia apareceu um senhor de idade, muito corajoso, e falou que ia ver que tipo de bicho era o que amedrontava as pessoas. Ele pegou sua espingarda e foi sozinho para o sítio abandonado. Chegando lá no manizeiro, o senhor começou ouvir os gritos, e disse - Eu não vou correr, eu vou esperar para eu ver que tipo de bicho é. Olhando pelo caminho que vinha da mata, gritando, mas para ele, pensava que era assim um bicho horrível e grande, mas na verdade era apenas um pássaro que gritava. O senhor pegou sua arma e atirou e matou o pássaro e levou-o para a comunidade e mostrou para as pessoas e disse que era isso que os amedrontava e desde aquele momento nunca mais ouviam nada que possa meter medo nas pessoas.

10. Pirá yawara resewara

Serera Raiciane, arikú 10 akayú, serêdawa rera iwí pixuna (Terra Preta). Ixé akūtari yêgatú. Kuiri asú akūttari pirá yawara resewara. Yepé ara kuemaite, semayã usú garapawa kití, umiasuka arama ipanelaitá. Ape paá umaã yepé pirá yawara, turusú waá. Ape semayã upitá usikié, ape usemu usú uka kití. Ape pituna ramê yã pirá yawara uyukuawa semayã xupearama, mira yawé. kuayé sepaya yawé, ape kuemaite semayã ũbeú sepaya xupé arama. Ape semayã upitá usikié. Ape semayã upitá usikié isui kua pirá yawara. Ape paá uwiyé usú pagarawa kití. Mairamê usika paranã rîbiwa kití, ape uyereú pirá.



10. A História de Boto

O meu nome é Raiciane. Eu tenho 10 anos de idade; minha etnia é Baré, eu moro na comunidade indígena Terra Preta. Agora eu vou contar uma história de boto.

Certo dia minha mãe foi para a beira do rio, para lavar as louças, quando ela viu um boto bem grande vindo em sua direção. Ai minha mãe ficou com medo e saiu correndo para a casa e quando anoiteceu aquele boto apareceu pra ela. A aparência dele era idêntica do meu pai. Quando foi de manhã cedo minha mãe contou para meu pai e ela ficou com medo daquele boto. E o boto desceu para o rio e se transformou em peixe.

11. A Menina levada pelo encantado

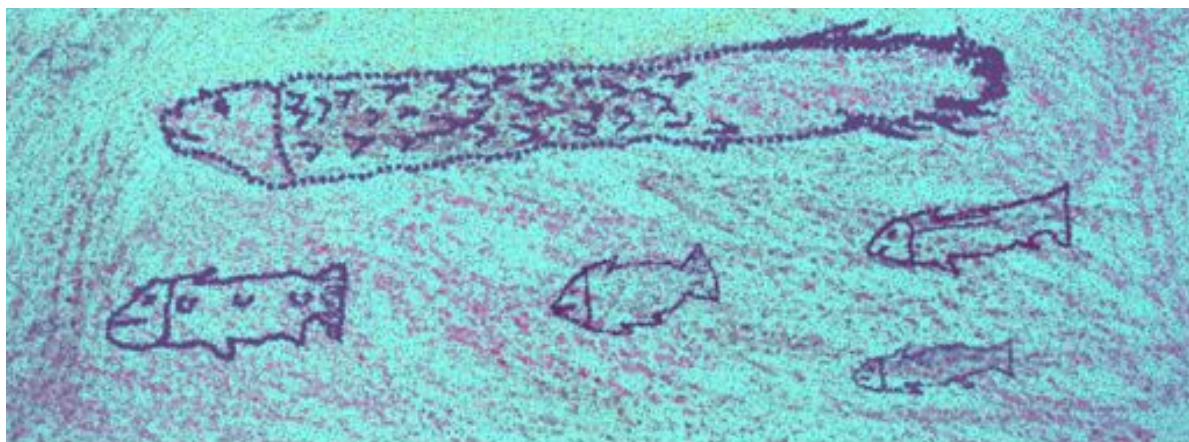
Um dia pelo alto Rio Negro, os encantados levaram uma menina.

Tinha um lago muito grande e morava uma família nesse lugar, e o pai da família tinha duas filhas. Um dia o pai das meninas foi para o roçado para trabalhar enquanto as meninas ficaram em casa. Uma daquelas meninas, que tinha mais ou menos oito anos, falou para a sua irmã maior - amanhã vamos procurar de pescar no lago, pegar peixe antes do papai.

Em seguida a irmã maior falou; Então vamos lá.

E as duas entraram para dentro da canoa e assim que chegaram no meio do lago. Ai deu o temporal muito forte e o banzeiro emborcou. A criança menor conseguiu atravessar e chegou na beira do lago, mas a outra não conseguiu e sumiu lá no meio do lago. Assim que a menor chegou na beira e olhou para atras mas não viu mais a sua irmã. E ela se apavorou e saiu correndo para o lado dos seus pais que se encontravam no roçado.

Chegando lá falou para os seus pais que a sua irmã tinha desaparecido no meio do lago. Em seguida seus pais voltaram do roçado, chegaram no lago e pegaram uma canoa, atravessaram no rio e começaram a procurar a sua filha, mas não a encontraram e em seguida retornaram para a beira. Minutos depois ouviram uma criança chorando em baixo da terra. Em seguida começaram a cavar; e no momento que estavam cavando, a criança já estava chorando num outro local.



Novamente começaram a cavar, e, outra vez, o choro moveu para outro lado, e, outra vez começaram a cavar. Mas de um momento para o outro, o choro parou.

Nunca mais a menina foi encontrada e todo mundo diz que ela foi levada pelos encantados.

